

A008

- T: こんにちは, 【T】です。  
よろしくお願ひします。
- I: こんにちは, 【I (フルネーム)】です。  
よろしくお願ひします。
- T: はい, 【I (姓)】さんですね。
- I: はい。
- T: はい, 【I】さんは, いつごろ日本に, えー, いらっしやいましたか?。
- I: あー, 2006にえん [年] で, 2006にえん, 5あつ [月] ころで, 日本に來ました。
- T: あ, そうですね (うん)。  
そうすると, えー, もう, どれぐらい日本にいらっし, いますかね?。  
えー…
- I: うん, いしねはん [1年半] くらいですね。
- T: 1年半ぐらい (うん) ですね。  
そうですね。  
えーと, どこからいらっしやいましたか?。
- I: あー, 中国の【地名1】の【地名2】。
- T: あ, そうですね (あー)。  
で, 1年半で, 今, 【地名4】のどのあたりに住んでいるんですか?。
- I: あー, 【地名2】。
- T: ほう, 【地名2】?。
- I: 【地名2】。
- T: そうですね (うん)。  
えーと, そこからここまで, えー, どれぐらいかかりますか?。
- I: うん, 自転車あれば, じゅうぶん [10分] く, かかなない [かからない] ですね, うん。
- T: そうですね, はい, わかりました。  
えーと, 【地名2】は, どんなどころか, ちょっと教えていただけますか?。
- I: はい, 【地名2】, あれは, 日本人, 知ってるの, 結構多いの場所です (うん, はい)。  
さんごくちー [三国志] の, 1つ, 昔のさんごくち [三国志] の (はい) 中の1つの場所で, えー, す, うえすぐのす (うん), です (はい)。  
あど [あと], 有名のもの, あれは (うん), 麻婆豆腐, 今, 日本人でも, みなわかるの, すす, すせん [四川] 料理が, 中国料理, あれば, 麻婆豆腐, だいたい日本人でも, みな, わかるかもしれないですね, うん。
- T: そうですね, はい。
- I: あと, パンダ (うん), それ, 【地名1】の名物ですね。
- T: あ, そうなんですか?。
- I: うん。
- T: あー, なるほどね (うん), はい。  
そうですね。
- I: うん, 結構歴史あるの (うん) 街ですね, うん。
- T: そうですね。  
はい, わたしも, よく聞いたことがあつて, えー, ぜひ, えー, 【I】さんからね (うん), そのー, もっと聞きたかつたんですね (笑)。  
はい, もっと, なにか特徴がありますか, 【地名2】の, はい?。
- I: んー, 特徴ですか (うん)。  
【地名2】あれば, 結構, らんか (うん), 楽の街かもしえないです。  
今…
- T: え, え, なんの街?。
- I: な, ら, 楽。  
なんか, 住んでる, あれば (はい), 中国でも, 今, 2番目で, 住んでる, 結構, 楽。  
むし [もし], 仕事, いそ, なんか (はい), あそぶの, すぐく [すぐく], 人気あるの, 場所ですね (はい)。  
うん, うーん, なに (はい), 今も, い, とんとん [どんどん], 中国でもオリンピック, まつてもいも,

A008

のうな、新しい建物もあるし〈うんうんうん〉、結構、うーん、人口もすごく大きいですね、うん。

T: あー、そうですか〈うん〉、うん。

I: 【地名2】でも、らんぜんまん [何千万]、4 [よん]、5千万のじんきょう [人口] ありますね。

T: あ、そうなんですか。

I: うん、そうで…

うん、結構、大きいの街ですね〈はーはーはーはー〉。

日本、【地名2】から日本、まいんち [毎日]、日本行くの飛行機もあります〈あー、そうですか〉。

で、う、うん。

今、結構〈はい〉、ちょ、ちょっと、なに、みんなんみん [南] か、西、みなん [南]、西〈うん〉、南の〈はい〉、ほんで、ちよと、中国の真ん中の感じるですね〈うんうんうんうんうん〉。

うん。

うー、日本、違えば、なに、海はないですけど〈はい〉、川、大きな川も、結構有名の、んー、あと、せーかいさん [世界遺産] も結構いっぱいあります〈はい〉。

うん。

T: そうですか〈うん〉。

そうすると、その【地名2】と【地名4】は、ちょっと、かなり違いますよね？。

I: あー、そうですね、{笑}。

T: はい。

えーと、どちらが、えー、【I】さんにとっては、住みやすいですか？。

I: うーん、なんか〈はい〉、住みやすい、でも〈うん〉、【地名2】でも、結構〈うん〉、前、さっきも話した〈はい〉、もし、北京、上海より〈ええ〉、なん、結構、楽の場所〈うん、うん〉、なんか、しようと、すごく、いそあしい [忙しい]〈うん〉、くない、みたい。

い〈はい〉、いそあし [忙しい] でも、いそあし、なんか、でも、休みとき〈ええ〉、あれば〈ええ〉、みんなんで、もし、川、結構、あ、きれい川も〈うんうんうん〉あるし、もし、今、ちょっと、3月は、桃の花咲いてる〈ふーん〉、ちょっと、い、近くの〈うんうんうん〉田舎で、ん、市から〈うん〉、何十分、かかない [かからない] の〈はい〉場所で、ななのはな [菜の花] ippai の〈はい〉、結構、みんな、休みのとき〈うん〉、お茶、ななのはな、下で〈うん〉、お茶、飲んだりし〈はい、はい〉、まじゃ [麻雀]、やったりし。

T: おー、そうですか。

I: うん〈はい〉、中国でも、【地名2】〈はい〉、結構、なんか、麻雀〈ええ、ええ〉、あ、遊ぶの〈あー、なるほどね〉、うん、場所かもしれないの。

結構〈はい〉、うん、住んでも、結構〈はい〉、楽の〈そうですか〉、うん、友だちの〈はい〉、うん、だんあ [旦那] さんも、結構、もう、日本〈うん、うん〉、結婚したの〈んー〉人で、結構、うー、【地名2】で遊ぶ。

結構、遊ぶ、店\*〈はい〉、あれば、みな、好きの場所かもしれないね〈わ…、はい〉。

【地名4】あれば〈ええ〉、うん、【地名4】でも、いいど、場所〈あー、はい〉。

日本、空気、結構いい〈はい〉、きれい〈はい〉。

やっぱり、こう、じんきゅう [人口]、あまり〈うん〉、いっぱいではない〈うん〉。

だから、空気も〈うん〉、気持ちいいし〈はい〉、結構、しんしん [新鮮] の、くし、空気も、まいち [毎日]〈そう…〉、吸ってるし〈うん、うんうん〉、うん。

うん、静か、あと〈はい〉、なんか、ちょっと、静かの街ですね、うん〈わかりま…、うん〉。

都会よりも〈そうですか〉、うん、前、あそんぶ〈うん〉、うー、いたも〈うんうんうん〉、なんか、何〈はい〉、東京も行った〈はい〉こと、あ、遊んでる。

前、お母さんと兄弟、日本、ん、来ました。

うーん〈うん〉、東京も京都も遊んで〈はい〉たあとで、【地名4】帰った。

ちょっと〈はい〉、お母さん、しばらく〈うん、うん〉、にかがつ [2か月] くらい、【地名4】も〈うん〉住んでるし〈うん〉、なんか、日本は〈うん〉、\*\*\*\*、なんか〈うん〉、買い物も〈うん〉自分で、んー、スーパー [スーパー] ある〈はい〉、ちゃんと、れだん [値段] ついてるむ、全然〈うん〉、自分、買い物も大丈夫〈はい〉みたいの〈うん〉。

あと、【地名4】も〈はい〉、【施設名1】〈ええ、ええ〉。

A008

結構、お母さんも、す〈うん〉、何、んー〈はい〉、スポーツ好き〈うん〉。

自分、朝、起きたも〈うんうん〉、散歩行くも〈はい〉、結構、うん、すごく、いいの、やっぱり、住んでる〈はい〉でも、すごく、すいやすい [住みやすい] の場所かもしれないですね。

T: わかりました〈{笑}〉。

はい、ありがとうございます〈ええ、いいえ〉。

えっと、あの一、さっき、麻婆豆腐って仰ったんですけど〈はい〉、えーと、その、おいしい麻婆豆腐の作り方を、ちょっと教えていただけませんか、わたし。

I: あ、はい、い、いいですよ {笑}。

T: はい、はい、お願いします、はい。

I: んー、麻婆豆腐〈はい〉、あれは、うん、最初、なんか、んー、うん、何、油でい、ちょっと入れて〈はい〉、んー、やっぱり、日本の豆板醬と〈はい〉、本場の〈うん〉しすん [四川] の豆板醬、味違うですよ、ん。

T: どんなふうが違うんですか？

I: 日本の〈はい〉麻婆豆腐、あれば、日本、豆板醬じゃ、んー〈うん〉、日本の、なんか、ちょっと甘味あるの〈うん〉、感じる〈うん〉。

でも、ほんばんの [本番の] 〈うん〉四川、ん、甘味あまり〈うん〉ない、ちょっと、辛味の〈はい〉、うん、なんか、何、豆板醬、あれば〈はい〉、本当に、そら豆、大きい〈はい〉そら豆の〈はい〉、入れて、うん、い、入れて、あうな、何〈ええ〉、炒めて〈ええ〉、あとで、んー…

あ、え、何肉〈うん〉、細かいの、ちょっと、日本語〈うんうん〉、え、へ、へき肉〈うん〉、ちょっと、何〈うん〉、ちつつあい肉で、ちょっと炒めて〈はいはい〉、味付けで…

T: え、どんな肉ですか、ちっちゃい肉？

I: え〈うん〉、なんか、え、なんか、え…

T: なんですか？

I: ちょっと、じょうずするの肉、ちょっと、日本語忘れ〈はー〉、なんだ、そう、ちいさ、にお、ちょうつが、結構、日本人でも、じょーずつくる時〈はい〉、その何肉、豚、豚肉の何〈うん〉、細かいの、ひ、こな…

T: 細かいのねー、はい、はい。

I: んー、その肉、肉。

T: 挽き肉ですね。

I: あ、挽き肉〈はい、はい〉、お、ごめんなさい、挽き肉、ちょっと…〈うんうん〉

あ、挽き肉で〈はい〉、うん、炒めて〈はい〉、あとで、豆腐 [豆腐] 〈うん〉、うー、カト [カット] して入れて、そのとき、ちょっと水〈うん〉入れて〈うん〉、あとで、ちょっと、んー、2、3分くらい〈うん〉、3、4分くらいの〈うん〉、ちょっと、に、みこんでの〈うん〉、感じるで〈うん〉、うん。

あと、ちょっと、山椒、でも、日本の山椒の味と、【地名1】の〈うんうん〉山椒の味も〈うん〉、違うですね。

T: あー、そうですか、うん。

I: うん、ちょっと、ピリ辛の〈うんうんうんうん〉、感じるで、うん、ちょっと入れて〈うん〉、味しみこんで〈はい〉、あと、片栗粉〈はい〉、さいお [最後] 〈はい〉、片栗粉で、入れて〈うん〉、あと、ちょっと、火強めて〈はい〉、ちょっと、どろどろで〈なるほど〉、あとで、できました。

T: はー、おいしそうですね。

I: うん、最後〈はい〉できたとき〈うん〉、ちょっと、なに、細かいの〈ええ〉、山椒、ちょっと、す〈あー〉、ちょっと、つけて〈はいはい〉、うん、ピリ辛の〈はい〉、感じる。

あと、ちょっと〈うん〉、カトしたの〈はい〉、な、ん、りぎで〈うんうん〉、うん、ちょっと、かぜて〈はい〉、んー、結構〈うん〉、んー。

んー、日本の麻婆豆腐〈はい〉も、前、食べ、ことある〈んー、そうですか〉。

んー、やっぱり、んー、しすん [四川] の麻婆豆腐より〈んー〉、なんか、甘い〈うん〉、感じる、あるかもしれない。

T: なるほどね〈うん〉。

それでね、あの、【I】さんは、きっと、みんなね、自分で料理作ってると思うんですけど、今ね〈うん〉、日本の若い人は〈うん〉、あんまり自分で料理作らないで、みんな、できたもの〈うん〉、レトルトとかね〈うんうん〉、あの一、インスタント使いますよね〈うん〉。

それについてはどう思いますか？。

I : あー, どう思いますか〈うん〉。

なんか, いそあしい [忙しい] の, ぶんも〈うん〉あるかもしれない。

あと, 面倒くさいの, ぶんかも〈うん〉しれない。

だけど, んー, やっぱり〈うん〉, ちょっと, うー, すんかつ [生活] 習慣, かん, もし, 親の時代から〈うん〉, わたしも, わたしの, おー〈うん〉, お母さん〈うん〉, おー, あん, 母, あれば〈はい〉, 結構, 自分, 料理好き, 自分, 料理作る〈うん〉。

あと, 外, 買って〈うん〉, ものもし, 冷凍食品〈うん〉, あまり買わない〈あ, はい〉。

だから, 全部, 自分, 家で〈うん〉, 料理作る〈あー〉。

ちょっと, なんか, 小さいころ, それから, 自分, 作る〈はい〉。

なんか, 食べる, おいしい〈うん〉, 外でも食べる〈うん〉, だけど, んー, 冷凍食品, わたしも〈ですね〉, あまり, かまわないですね, うん。

T : 日本も, 昔はそうだった, で, 今は, どんどんね, そういう, しょくぶん…

I : うん, そう〈うん〉, 便利もあるし〈はい〉, 前もテレビ見た, もし, 弁当作るも〈はい〉, なんか, 冷凍食品〈うん〉, 便利でも便利。

んー, でも, なん, わたし, あれは〈うん〉, 冷凍食品, 味, あんまり好きじゃない〈うん〉。

あと, なんか, 冷凍〈はい〉, なんか, 時間, 長い, あんまり好きじゃないかも〈んー〉しれないですね。

T : なるほどねー〈うん〉, そうですね〈うん〉。

さっきね, あの, 【地名2】の話のときに, オリンピックの話が出ましたよね?〈あー〉。

で, あの一, 北京オリンピック〈はい〉, ね。

それで, えー, ま, それについては〈うん〉, どうですか, オリンピックについては?。

I : オリンピック〈うん〉, あれば, やっぱり, 中国人, みんな〈うん〉, んー, 喜んぶ〈うん〉, \*\*\*, 世界でも, みんな, あー, 中国〈んー〉, 今, だんだん, きき [景気] も増えてるし〈うん〉, なんか, いろいろ, んー, ちょっと〈うん〉, すごい [すごい] のこと, だんだん, 世界に〈うん〉, ちゅうむん [注目] してるの〈うん〉, 感じるもあるし〈うん〉, うん。

だから, 中国でも, みんな, がんばってるし〈うん〉, 結構, うん, きれい街, 作る〈あ, きれいな街〉。

せか [それから], いのな [いろんな], いのなひと, 来るの〈はい〉, んー, んー, その, うん。

T : なるほどねー〈うん〉。

街もきれいになって, 発展して, うん。

I : そうそうそう, いのな, うん。

T : だけどね〈うん〉, さっき, \*\*\*, の一, きれいな川があって, っておっしゃったけど〈うん〉, 今, ちよっと中国は〈うん〉, あの, 公害問題, いろんな〈あー, そうですね〉, ありますよね〈うん〉。

あの, 工場がたくさんできて, 空気悪くなったり…

I : そうですね。

T : これ, 大変な大きな問題だと思うんですけど〈そう\*〉, 【I】さんはどう考えますか?。

I : んー〈んー〉, 今, もう, みんな, やっぱり, 自分, みんな, もう, その, ききゅうのせんがっ [生活] で, みんな, そのまち, です。

T : え, ち, 地球?。

I : ちちゅう〈はい〉, き〈\*, はい〉, き, ちちゅうが〈はい〉, ききゅう〈はい〉。

この, みんな, 住んでる, これ〈あ, なんですか〉, ききゅう, ちちゅう, ち, ちきゅう…

T : 地球ね, はいはい。

I : 地球で, せんがっ [生活], 今, その, 大きな問題に, あった。

でも, やっぱり, うん, 前も, うん〈はい〉, うちの, んー, だんあ [だんな] も, 中国, いたときも〈うん〉, 話し, あー, 【地名2】の空気, 悪いな, やっぱり〈うん〉, んー, 【地名4】より〈うん〉, 結構悪い〈うん〉, きもり [煙] か, らんか, 車の, すてたの。

T : 車, 何, なにですか, 車?。

I : くる, 車, いっぱいでしょう〈うん〉。

だから, な, なんか, 何…

T : 何が出ますか?。

I : え〈うん〉, 車の〈うんうんうん〉後ろ, なんか, なに, きも, きこ, 前〈はい〉, 前, あれば, きこい,

A008

のな、何？。

T: なんででしょう、車から、走ると。

I: 車、走る〈うんうんうんうん〉、あと、な、なんか、外から、か、か…

T: 排気ガスですね。

I: あ、排気ガス [ガス]、あ〈はいはい〉。

それを {笑} 〈うんうんうんうん〉、ちょっと、お、排気ガス、なん〈んー〉、やっぱり、出る、あるでしょ〈はい〉、なんか、空気も悪いも〈うん〉あるし〈うん〉。

でも、やっぱり、今、だんだん、政府の人も、ちょっと〈うん〉、それもちゅうもん [注目] してる〈んー〉。

結構、いのな、うん、どの、んー、街の中〈うん〉、どの時間で〈うん〉、なんか、ちょっと、んー、入るも、だめも〈うん〉、どの、あと、小さい、らんか、なに〈うん〉、きくかす〈うん〉、んー〈ん?〉、多いの〈うん〉、出るの、車、それ、なんか、しの中に〈はい〉 入るための〈はい〉、それも、あるし、うん。

んー、あと〈うん〉、川中〈うん〉、結構、前も、川、ちょっと、汚いときも〈はい〉あるし、結構、川中〈うん〉、ごみ捨てる、それ、絶対〈うん〉、だめ、し。

あと、いろんな、うん〈あー〉、も、やってるも、あと、工場〈はい〉、前も、近く、街の、やっぱり、昔からの街、やっぱり、最初、らんでもない [なんでもない] 〈うん〉。

だから、え、今〈うん〉、だんだん、いろんな建物も増えてるし〈うん〉、だから、工場、全部、ちょっと〈うんうん〉、なんか、田舎〈うん〉、ちょっと、街の中〈はい〉 じゃなくても〈はい〉、空気、んー、ちょっと〈うん〉、前より、やっぱり、ちょっと、良くなるの〈そうですか〉、か、んー、感じる、あると思うよ〈そうですか〉、うん。

T: あー、そうですか〈うん〉。

じゃ、いいですね〈うん〉。

なんか、今ね、いろいろ、そのー、環境問題ね〈そうですね〉、環境の、こう、あれが〈うん〉、すごく問題になってますよね〈そうですね〉、うん。

んー、なるほどね〈うん〉。

そうですか、はい〈うん〉。

ちょっと話は変わるんですが、趣味は何ですか、好きなことは？。

I: 趣味〈はい〉は、んー〈うん〉、趣味〈うん〉、どうかなー、なんか、ん、えあみに、み、えあみにいくな。

T: ん、何を、えあ？。

I: えあ、えあ、えあみ、えあ、映画、えあ、えあです {笑}。

T: どんな、あ、映画ね。

はい、映画を見に行く。

I: うん。

T: ほー、いいですね。

I: んー、あと〈うん〉、らんか、ドライブ。

うん〈んー〉、休みとき、天気いいあれば〈うん、うんうん〉、うん、うん、主人と一緒に、ドライブもあるし、うん。

T: ほー、そうですか。

ちょっと、その前に〈うん〉 映画の話で〈うん〉、えー、すごく面白かった映画って、ありますか、最近見た映画で？。

I: はー、\*\*\*な〈うん〉、なんか、アメリカのえあ [映画]、結構面白いの〈うん〉 いっぱいある、ですね。

T: ちょっと、1つ教えてください、面白かったの。

I: んー、【作品名】の前、新しいの〈はい〉、あるでしょ、\*。

T: ちょっと、そのストーリーを教えてください。

I: は、それちょっと〈うん〉、\*\*\*〈うん〉、ちょっと…

T: だいたい結構ですから、はい。

I: あー、なんか〈はい〉、んー〈うん〉、\*\*\*、\*、ん〈うん〉、なんか〈うん〉、面白い〈うん〉、結構、うん、その人、その、なんか〈はい〉、【作品名】の人〈うん〉、結構かつこいでしょ。

だん、んー、昔から、そう、アメリカの〈うんうんうん〉 えあ [映画]、結構、人気もあるし〈はい〉、なんか、んー、何、え〈うん〉、俳優も〈はい〉 結構かつこいでしょ。

A008

なんか〈うん〉、あと、面白いそう〈うん、うん〉。

結構、んー、何〈うん〉、んー、もし〈はい〉、つつせん [突然] の、なんか、最初、自分考えられないのこと、たまに、ときどき出る〈うん〉、んー。

T: 例えば、どんなことですか？

面白そうですね。

I: 例えば、結構〈はい〉、んー、もうそろそろ、その人も〈うん〉、死んだかな〈ん〉、の感じるで、でも、まだ生きてる〈うん〉。

あと、結構、何、つかるの〈うん〉、前見る、あの、つかるの、車、今、新しい、なんか、みつつ [水] 入る車〈うん〉、川中でも〈うんうんうん〉、できるの車〈うん〉、新しい、ん、え〈うん〉、発売、あるでしょ、前。

T: はい、な、なんていう車ですか？

I: わかんないに〈はーはーはー〉、え、前、テレ、え〈はいはい〉、ま、前、昨日か今日の新聞も〈ほお〉、見たも、ある〈おー〉、その新しい、うん〈はい〉。

川中かうみなか [海中] 〈うん〉、走るの車〈うんうんうん〉、す、今、け、でも、すごく高いよ、4千万〈うん〉以上、みたいの〈うんうん〉。

前、テレビ、ん、何、えあ [映画] 中も〈はい〉、結構あるでしょ〈はい〉。

らんか、その車の〈うん〉、ん、いっぱい、新しい、つかる〈うんうん〉、なんか、つつせん [突然] で〈うん〉、うん、速いし〈うん〉、あと、なんか〈うん〉、うん、\*\*\* 〈うん〉、それも、できるし〈うんうんうん〉、なんか、それ、結構面白い、新しいの、感じるかな〈ふーん〉、\*\*、うん

T: あ、だから面白いんですねー。

I: うん、うん、そうそうそう、んー、んー。

T: そうですね、なるほどね、へー。

あの、さっき、ご主人と〈うん〉ドライブに、ね〈うん〉、ときどき行くってお〈ん〉…

あの、うかがっ、聞いてもいいですか〈はい〉、ご主人はどんなお仕事ですか？

I: あー、日本の、ていとーこん、です。

て…

T: え、日本の？

I: て、た、なん〈はい〉、ていとーこん、ていとー。

T: ていとー。

I: んー、こう、なんか、んー〈はい〉、た、んー、樽。

T: 樽ね〈うん〉、はいはい〈うんうん〉。

樽をどうしますか、うん？

I: んー、樽、作る、の仕事ですね。

T: あー、そうですね〈うん〉、いいですね〈{笑}〉。

樽を作るんですか。

I: はい、うん。

T: はー、なるほ…

I: うちの〈はい〉、うん、会社、あれば、歴史、結構、ちょっと、あるの、な、うん。

T: んー、なるほどね。

で、その樽を作って、そして〈うん〉、ど、どうす、つ、なさるんですか、うん？

I: んー、いろんなデパート、にほの [日本の]、結構〈うん〉、有名のデパート、もし〈うんうん〉、東京でも【施設名2】〈うんうんうん〉、んー、大阪、う、梅田、何、阪急〈はいはい〉、その、いのな〈ほお〉、んー、その、いのな、場所で売ってます。

T: そうですね〈うん〉。

は、伝統…

I: 伝統、こうえんですね、はい。

T: 文化、伝統工芸ですね〈うん〉。

すばらしいですねー〈{笑}〉。

そういえば、【施設名3】も近くてね、いろいろ〈そうですね〉…

【施設名3】、わたし行ったことないんですけど、どんなところ、どんなところが、あの、魅力というか、はい、

ちょっと教えて…

I: んー, すごく, たぶん, これからだんだん春になった〈はい〉, あれば〈うんうん〉, 結構〈うん〉, んー, 全部, 何, 緑になる〈うん〉, き, あと, 山〈うん〉, すぜん [自然] の山〈うんうん〉, 結構, 空気も〈うん〉新鮮し〈うん〉, ん, んー, 世界, 結構, 何〈うん〉, あと, 結構大きい, わたしも〈うんうん〉, ちょっと, はんぼしか, ん〈うん〉, ちょっとだけ行ってる〈うんうん〉。

すごく大きい, ここから〈うん〉, あと, なんか, 【地名5】までの〈うん〉, すごく [すぐく] 大きい, うん。

T: そうですねー, ほんとに, うん。

I: そうな, あと〈うん〉, 【地名6】で〈うんうんうん〉, ん, 【地名4】でも, 何〈うん〉, スニ [スギ], 【地名6】スニ〈はい〉, うん, だから, うちの樽〈うん〉, 全部【地名6】スニ使っています, うん。

T: そうですか, いいですね, はい, なるほどね。

あの一, 日本に来て, えーと, まだ1年半ですけどね〈はい〉。

えーと, すごく, なんか, こう, 文化の違いで, 困ったな, とか, 驚いた, ってこと, なんかありますか?。

I: んー, ある, でん, あるですね〈はい〉。

やっぱり〈はい〉, なんか, うん, 文化違う, います〈うん〉, で。

うん, なんか, ど, しゅうちの [主人の] かいふあ [会話] とき〈うん〉, やっぱり, もし, わたし, それ, あと日本わ [日本語], あまり上手ではないです。

だから〈うん〉, 会話とき〈うん〉, なんか, その意味で伝えたい, だけど〈うん〉, たぶん〈んー〉, 主人の考え, 別の意味かもしれない〈うん〉, それもあるし〈うんうんうん〉, んー。

それ, あと, やっぱり, ちょっと, 食事の〈はい〉, ちょっと違うもあるし, ん…

T: そこ, ちょっと, 教えてください, 詳しく, はい。

I: わたし, わたしー, 【地名1】〈うん〉, あれば, ちょっと, なんか, からい, でも。

あと, い, だいたい, 中国料理でも, 炒める料理多いでしょ〈はい〉。

日本人では, そうでもないな, 日本の料理, なんか, 爽やかなの, もし, 煮てるが〈うん〉, 煮物が, 野菜でも〈うん〉ホレソ [ホウレンソウ] でも, ちょっとお湯で〈うん, うんうん〉煮て, あとで, しめて, さ, 冷たい, で〈うん〉, なんか, ちょっと〈うん〉, しょう油をつけて, カツオの, ちょっと, つけての, 食べる, かつ。

T: 爽やかですか。

I: うん〈ほお〉, 爽やか, なんか, うん, 爽やかな感じ, \*\*\*。

T: 爽やかな感じ, あー。

I: うん, あまり, あうな [油], いっぱい, あまり〈あー, なるほど〉, あうな, あえるもの〈うんうんうん〉, それ, 別でも, 普通の〈うん〉料理あれば〈ふーん〉, あまり, あうなつけないと思うな。

あんまりいっぱいは…

T: そして, 【I】さんは, でも, 中国料理のようなのがいいんですね。

I: うん〈うん〉, でも, うんうん, もちお, うちでも, う〈うん〉, 2人, 一緒に〈うん〉, わたし料理作る〈うん〉, うん。

わたし料理作る, あれば, なんか〈うん〉, んー, 前, ちょっと, 話, あー〈うんうん〉, ちょっと, あうな多いか〈うん〉, あと, 炒めるものだけ〈うん, うんうんうんうん〉, ち, たまに, あと, 日本の料理, さから [魚] でも, だいたい〈うん〉, 海のさからでしょ〈はい〉。

【地名1】, わたし, 【地名1】〈はい〉, あれば, うー, 海ないし〈ないからね, はい {笑}〉, 中国の真ん中で, あ, 川しかない〈はい〉。

あと, ん, さから食べる〈うん〉, あれば, ほとんど, 川のさからですね。

T: そうですね…

I: うん, な…

T: その辺も違うんですね。

I: そうな〈うん〉。

なんか, 海のさか〈うん, うん〉, たまに〈はい〉, ん, 似てるも, 味, ちょっと違うし〈うん〉, なんか, もし, ちょっと, なんか, ん, ちょっと, 臭味, ある, あれば〈はい〉, わたし, ちょっと, 食べられない〈なるほど〉のものもあるし, うん。

T: じゃ, 食べ物とか〈うん〉, 言葉の問題が大きいですね。

A008

- I : あー (はい), それもあるですね。
- T : 味は, たぶん日本のお料理, あっさりしてるんですね。
- I : あ, あっさり (はい), あ, あっさり (ね, うん), の感じるかもしれない, ん。
- T : はい, そうですね (そうな), はい, わかりました。  
いろいろありがとうございます (うん) …  
ちょっと, これから (はい), あの, ロールプレイをしたいんですけど (はい), いいですか? (はい)。  
わたしと, 【I】さんと一緒に (はい), えーと, ミニドラマをしますね (はい, うん), いいですか。  
さっき, なんか, うち, えーと, 【地名2】から自転車で来る, って言いましたね。
- I : うん (はい), はい。
- T : 自転車, よく乗るんですね。
- I : 自転車, よく乗る, うん。
- T : はー, いいですね (うん)。  
わたしもよく乗っていたんですけ (うん), ちょっと, これを読んで, えー, もらえますか, はい。
- I : はい。  
あなたは (はい) 駅の前に自転車を置いておきましたが (はい), 今, み, え, 今, 見当たりません (はい)。  
警察に行って, 話をしてください。
- T : いいですか, ちょっと, はい, し, もちろん, 中国ありますね。
- I : うん。  
{中国語の説明を読む}。
- T : あ, はい, 大丈夫ですよ (あ)。  
はい, うん, ちょっと。
- I : {中国語の説明を読む}。
- T : はい, ということで (うん), よろしいですか (はい), はい。  
えーと, 自転車を, ね (うん), それ, 今, 乗ってきたの, 【地名4】駅前に置いたら, なくなっちゃった  
んですね (はい)。  
はい, わたしは, ちょっと, 警察の人ですね (うん)。  
はい, え, どうなさいましたか?  
どうしたんですか?。
- I : は, すいません (はい), わたしの自転車で, 駅前に (うん) 置いて (うん), でも, 今, ちょっと, 見つ  
け, ないです。
- T : あー, そうですか。  
え, どんな自転車ですか?。
- I : あー, ちょっと, 24型 [かた] で, なんか, 日本の, \*, サイズわかんない。  
もし (はー), ふつ, なんか (はいはい), んー, 白い色で (はいはい), 何, 後ろ (うん), すわ, なに,  
後ろ, 座るのできないの, なんか。
- T : 後ろ, 座れない, あ, 为什么呢。
- I : え, 何。
- T : おー, ほおほお。
- I : え, 普通の, なんか (うん), 後ろ, もし, 子ども, なんか, 座る, できるの, あるでしょ。
- T : あ, はいはいはい。
- I : でも, これ, 自転車, 後ろ, 座る場所, ないの。
- T : 何, あるんですか, 後ろは, どうなってますか?  
後ろ, 座れなくて, えー, どうなってますか?。
- I : なんか (はい), え, どうなってますか (うん), か。  
はー…
- T : 後ろは, 座れなくなっています, なにか置いてあるんですか?。
- I : ん, なにも置いてないですけど (あ, はい), その (はい), 自転車の, その, うん, か, かたちが (うん),  
その, その, うー, その, \*\*\*…
- T : あ, なるほど, はいはい。  
前は, どうで\*\*\*, 前は?。



A008

- I : んー, 前は, ちょっと古いですね (はいはい)。  
あと, 何, 箱, かこ, かこ, うん, 前の, は, かご, うん。
- T : あ, かごね, はいはい, あ, んー, うんうんうんうん。
- I : かこも, 結構, なんか, んー (うん), ちょっと, 大きい (はい), ふ, んー, 普通, ちょっと, 大きいめに, 白い (んー) 色ついてる, です。
- T : わかりました, 白い自転車, 白いかごがついてるんですね (うん)。  
さっき, なんか, 大きさがどれぐらいですか?。
- I : 24型 [かた], わか, 日本の\*…
- T : あ, 24, あ, 型, あ, 24インチですね。
- I : あ, 同じ, あー, うん, ニ, インチが, うん。
- T : わかりました。  
で, どのへんに置かれた, 置いたんですか, 【地名4】 駅の?。
- I : んー (うん), 駅前 (うん) の (はい) 左の (うん) 自転車, おりばの場所で {笑} (んー)。
- T : なのに, ないんですね, わかりました (はい)。  
もう1つ聞きたいんですけど, 防犯登録ってしてますか?。
- I : 防犯登録, で, それ知りませんですね。
- T : あ, そうですか, 登録をしてないと, あ, じゃ, わかりました, ちょっと調べますから (はい), えっと, お名前, 教えてください。
- I : はい (うん), うん, 【I (フルネーム)】 です。
- T : はい, で, 電話番号もちょっと, 連絡しますので, はい。
- I : はい, んー, 【電話番号】。
- T : わかりました, はい, じゃ, メモしましたから, えー, 調べて, また, 連絡しますね。  
はい, どうも, はい, はい, はい。
- I : はい, よろしくお願ひします, どうも。
- T : これで, ミニ, あの一, ド, ドラマ, あの一, ロールプレイ終わりますが, こんな経験ありました?。
- I : ないです {笑}。
- T : ないですか {笑}。  
【地名4】 は, そんなことないですね (うん), きっとね。
- I : うん。
- T : とっても住みやすいでしょうね。
- I : そうですね (うん), うん。  
あまり, その, なんか (うん), 物, なくらるかな (はい), 何, 泥棒 (うん), 家なかは, あまり聞いたことないですね, うん。
- T : いいですね。  
わたしは2回も, あの, 自転車がなくなりました, はい {笑}。
- I : あー, そうな, うん, 都会, 結構 (うん), その, あるですね。
- T : ねー (うん), そうですか (うん)。  
いいとこですね (うん)。  
で, 日本語教室は, 1週間に1回。
- I : 1回ですな。
- T : そうですか (うん)。  
あ, 楽しいでしょ?。
- I : うん, 楽しいですね (ねー, はい)。  
うん, いろんな人も会ってるし (うん), いろんな友だちもいるですね。
- T : はい。  
これからもね, 日本語の勉強がんばってくださいね (はい)。  
はい, 今日はどうもありがとうございました, どうも。
- I : はい, ありがとうございました。